





















































































































































































































## 7. Konserwacja i czyszczenie

### 7.1. Konserwacja

Należy regularnie sprawdzać bezpieczeństwo techniczne produktu, np. czy obudowa nie jest uszkodzona.

Jeżeli istnieją powody do przypuszczenia, że bezpieczna eksploatacja jest niemożliwa, wycofaj produkt z eksploatacji i zabezpiecz go przed przypadkowym uruchomieniem.

Należy przyjąć, że bezpieczna eksploatacja nie jest możliwa, jeżeli:

- urządzenie ma widoczne uszkodzenia,
- urządzenie nie działa.



**Pamiętaj, że:**

Produkt nie wymaga konserwacji ze strony użytkownika. Nie ma on części wymagających sprawdzania lub konserwacji przez użytkownika, dlatego nie należy go nigdy otwierać.

### 7.2. Czyszczenie

Produkt należy czyścić czystą, suchą ściereczką. W razie większych zabrudzeń ściereczkę można zwilżyć letnią wodą.



Uważaj, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się jakakolwiek ciecz.  
Nie używaj chemicznych środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię obudowy oraz ekranu (odbarwienia).

## 8. Utylizacja




Uwaga: Dyrektywa UE 2002/96/WE reguluje kwestię prawidłowego wycofania z użycia i utylizacji urządzeń elektronicznych oraz obchodzenia się z nimi. Ten symbol oznacza, że w związku z ochroną środowiska urządzenie należy zutylizować po upływie okresu jego żywotności zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi, oddzielnie od odpadów z gospodarstw domowych oraz odpadów przemysłowych. Utylizacja może być przeprowadzona przez autoryzowane punkty zbiórki w kraju użytkownika. Należy przestrzegać lokalnych przepisów w zakresie utylizacji materiałów. Dodatkowe informacje dotyczące wycofania z użytku (obejmujące również kraje spoza UE) można uzyskać od organów administracji lokalnej. Selektywna zbiórka i recykling umożliwiają oszczędność zasobów naturalnych, a sam recykling, o ile jest realizowany zgodnie z przepisami, zapewnia ochronę zdrowia i środowiska.

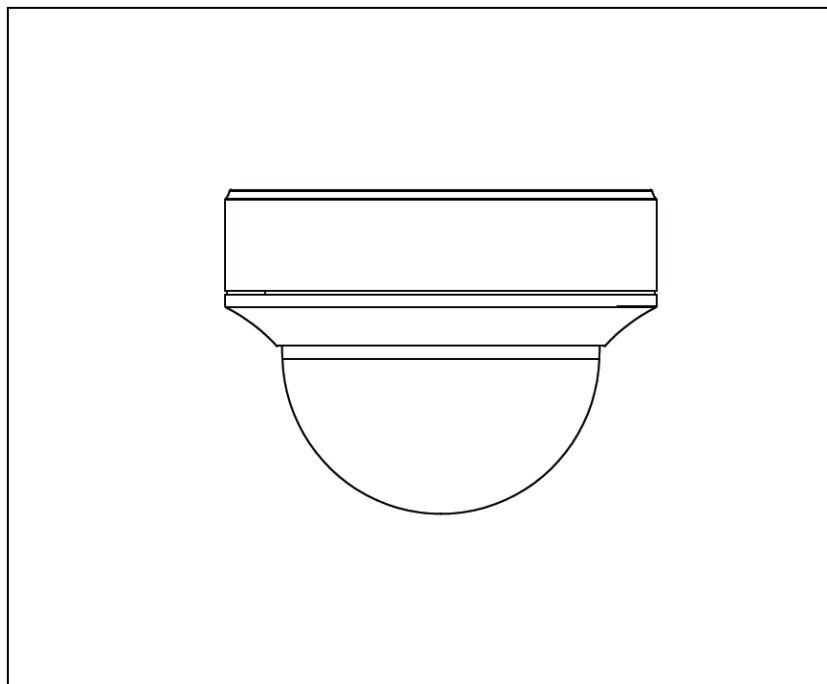


## 9. Dane techniczne

Numer modelu	HDCC71510
Czujnik obrazowy	1/3" Progressive Scan CMOS
Typ kamery	kopułkowa Vario
Rozdzielczość	720p25, 720p30
Elementy obrazowe (efektywne)	1920 (H) × 1080 (V)
Obiektyw	2,8–12 mm, obiektyw ogniskowy Vario
Kąt widzenia w poziomie	28°–78°
Przełączanie dzień/noc	Elektromechaniczny filtr IR-Cut
Minimalne oświetlenie (kolor)	0,1 luksa
Minimalne oświetlenie (cz-b)	0,001 luksa (wł. integracja obrazu)
Minimalne oświetlenie (IR)	0 luksów
Integracja obrazu	2x–16x
Redukcja zakłóceń	3D DNR
Elektroniczna regulacja migawki	1/25 s do 1/50 000 s
Sterowanie kamerą	Menu ekranowe (OSD)
Kompensacja oświetlenia konturowego	DWDR
Maskowanie stref prywatnych	8 obszarów z dowolną konfiguracją
Zoom cyfrowy	Tak
System wideo	HD-TVI
Diody IR LED	24
Zasięg IR	20 m
Smart IR	Tak
Złącza	sygnał wideo (HD-TVI, BNC), sygnał wideo (FBAS, BNC), napięcie zasilające (DC)
Napięcie zasilające	12 V DC ± 10%, 24 V AC ± 10%
Pobór prądu	maks. 375 mA (maks. 4.5 W)
Temperatura pracy	-20°C–+60°C
Wilgotność powietrza	maks. 90%
Wymiary (wys. x Ø)	125 x 143 mm
Masa	950 g

	<p>Zasięg IR zależy w znacznym stopniu od warunków lokalnych. Jeśli jakość odzwierciedlenia otoczenia w polu widzenia kamery nie jest dobra lub jeśli w maks. zasięgu podświetlenia nie znajduje się żaden obiekt, może to oznaczać, że jasność obrazu wideo w nocy jest zbyt niska. Skutkuje to znikomą użytecznością obrazu wideo.</p> <p>Ponadto podczas instalacji kamery należy uważać, aby w bezpośredniej bliskości okolicy pola widzenia kamery nie znajdowały się żadne obiekty (np. rynna dachowa lub ściana). W takiej sytuacji może dojść do odbicia światła IR od tych obiektów. Na obrazie wideo widoczne byłyby wtedy pierścieniowate miksowania obiektu w kierunku przeciwnym.</p>
---	--

## HDCC71510



## Инструкция по эксплуатации

Версия 10/2015



*Русский перевод оригинальной инструкции по эксплуатации на немецком языке.  
Сохраняйте для дальнейшего использования!*

## Введение

Уважаемый клиент,

Благодарим вас за приобретение данного изделия.

**Данное изделие соответствует требованиям действующих директив ЕС. Декларация о соответствии доступна по адресу:**

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG  
Linker Kreuthweg 5  
86444 Affing  
GERMANY

Чтобы сохранить устройство в данном состоянии и обеспечить его безопасную эксплуатацию, вы как пользователь обязаны соблюдать данную инструкцию!

Перед вводом изделия в эксплуатацию ознакомьтесь с полной инструкцией и обратите внимание на указания по эксплуатации и технике безопасности!

**Все названия фирм и продуктов являются торговыми марками соответствующих владельцев. Все права защищены.**

**Если у вас возникли вопросы, обратитесь к вашему специалисту по монтажу или дилеру по продажам.**



### Исключение ответственности




Данная инструкция по эксплуатации была составлена самым тщательным образом. В том случае, если вы все же заметите упущения или неточности, сообщите нам о них в письменной форме по адресу, указанному на обратной стороне руководства.

Компания ABUS Security-Center GmbH & Co. KG не несет ответственности за технические и типографские ошибки и оставляет за собой право в любой момент времени вносить изменения в изделие и инструкции по эксплуатации без предварительного уведомления.



Компания ABUS Security-Center GmbH не несет ответственности за прямой и косвенный ущерб, возникший в связи с оснащением, качеством работы и применением данного изделия.

Компания не предоставляет какой-либо гарантии на содержание данного документа.

## Пояснения к символам

	Заключенный в треугольник символ молнии используется в том случае, если существует непосредственная угроза для здоровья, например вследствие поражения электрическим током.
	Заключенный в треугольник восклицательный знак указывает на важные и необходимые для соблюдения предписания данной инструкции.
	Данный символ используется там, где даются особые рекомендации и указания по эксплуатации.

## Важные указания по технике безопасности

	Гарантия не распространяется на случаи ущерба, вызванного несоблюдением данной инструкции по эксплуатации. Мы не несем ответственности за косвенный ущерб!
	Мы не несем ответственности в случае материального ущерба и вреда здоровью, причиненного в результате применения изделия не по назначению или при несоблюдении указаний по технике безопасности. В этих случаях все гарантийные требования теряют силу!

**Уважаемые клиенты, данные указания по технике безопасности и предупреждения об опасности предназначены не только для защиты вашего здоровья, но и защиты устройства. Внимательно ознакомьтесь со следующими пунктами:**

- Внутри изделия нет деталей, требующих технического обслуживания. Кроме того, в случае разборки изделия удостоверение о допуске к эксплуатации (CE) и гарантия теряют свою силу.
- Падение даже с небольшой высоты может привести к повреждению изделия.
- Устанавливайте изделие так, чтобы прямые солнечные лучи не могли попасть на датчик изображения. Соблюдайте указания по монтажу в соответствующей главе данной инструкции по эксплуатации.
- Это устройство предназначено для использования внутри и снаружи помещений (IP66).

Во время эксплуатации избегайте следующих неблагоприятных условий окружающей среды:

- Сырость или чрезмерная влажность воздуха
- Экстремально низкие и высокие температуры
- Прямое солнечное излучение
- Пыль или воспламеняющиеся газы, пары или растворители
- Сильные вибрации
- Сильные магнитные поля, например, вблизи машин или громкоговорителей.
- Запрещается устанавливать камеру на неустойчивых поверхностях.

Общие указания по технике безопасности:

- Не оставляйте упаковочный материал без внимания! Пластиковые пакеты и пленка, части упаковки из пенопласта и т. д. могут стать опасной игрушкой для детей.
- Из соображений безопасности камеру видеонаблюдения нельзя давать детям, так как она содержит мелкие детали, которые дети могут проглотить.
- Не вставляйте мелкие предметы внутрь устройства через отверстия.
- Используйте исключительно дополнительное оборудование и комплектующие, указанные производителем. Не подключайте к устройству несовместимые изделия.
- Соблюдайте указания по технике безопасности и инструкции по эксплуатации остальных подключенных устройств.
- Перед применением проверьте устройство на повреждения. В случае их обнаружения не используйте устройство!

- Соблюдайте пределы рабочего напряжения, указанные в технических данных. Высокое напряжение может привести к повреждению устройства и представляет угрозу для вашей безопасности (удар электрическим током).



**Указания по технике безопасности**

1. Электропитание: Ознакомьтесь с данными по напряжению электропитания и потреблению тока, указанными на заводской табличке.
2. Перегрузка  
Старайтесь не допускать перегрузки штепсельных розеток, удлинительных кабелей и адаптеров, так как это может привести к пожару или удару током.
3. Очистка  
Производите очистку устройства только влажной салфеткой, без применения чистящих средств. При этом необходимо отключить устройство от сети.

**Предупреждения**

Перед первым вводом в эксплуатацию необходимо принять во внимание все указания по технике безопасности и эксплуатации!

1. Соблюдайте следующие указания во избежание повреждений сетевого кабеля и штепселя:
  - При отключении устройства от сети следует брать за штекер, а не за провод сетевого кабеля.
  - Во избежание оплавления пластиковой оболочки кабеля следите за тем, чтобы кабель находился как можно дальше от нагревательных приборов.
2. Следуйте данным указаниям. Их несоблюдение может привести к поражению электрическим током:
  - Запрещается открывать корпус или сетевой блок питания.
  - Запрещается помещать металлические и огнеопасные объекты внутрь устройства.
  - Во избежание повреждений вследствие перенапряжения (например, при грозе) используйте электрический предохранитель.
3. Немедленно отключите неисправные устройства от сети электропитания и свяжитесь с вашим дилером.

	<p>При установке в имеющейся системе видеонаблюдения убедитесь в том, что все устройства отключены от сети высокого напряжения и цепи низкого напряжения.</p>
	<p>В случае сомнений не производите монтаж, установку и прокладку кабеля самостоятельно, а предоставьте это специалистам. Ненадлежащее и неквалифицированное выполнение работ по электромонтажу и установке приборов в домашних условиях представляет опасность не только для вас, но и для других лиц. Соединяйте кабелем установленные устройства так, чтобы сеть высокого напряжения и цепь низкого напряжения были проложены отдельно друг от друга, не пересекались и не могли пересечься в случае неисправности.</p>

## Распаковка

Во время распаковки обращайтесь с устройством с особой осторожностью.



При повреждении оригинальной упаковки необходимо вначале проверить устройство. В случае выявления повреждений устройства отошлите его вместе с упаковкой обратно и сообщите об этом в службу поставки.

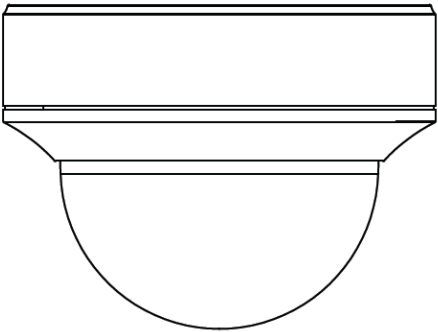




**Содержание**

<b>1. Использование по назначению</b> .....	<b>104</b>
<b>2. Комплект поставки</b> .....	<b>104</b>
<b>3. Свойства и функции</b> .....	<b>104</b>
<b>4. Описание камеры</b> .....	<b>105</b>
<b>5. Монтаж / установка</b> .....	<b>105</b>
5.1. Монтаж камеры .....	105
5.2. Ориентация камеры .....	106
5.3. Электропитание.....	107
5.4. Прокладка видеокабеля .....	107
5.5. Переключение HD-TVI и аналогового видеовыхода .....	107
<b>6. Меню экрана</b> .....	<b>108</b>
6.1. Открыть меню экрана (OSD) .....	108
6.2. Описание меню экрана (OSD).....	108
<b>7. Техническое обслуживание и очистка</b> .....	<b>113</b>
7.1. Техническое обслуживание.....	113
7.2. Очистка .....	113
<b>8. Утилизация</b> .....	<b>113</b>
<b>9. Технические характеристики</b> .....	<b>114</b>

### 1. Использование по назначению

Эта камера предназначена для дневного и ночного наблюдения. Она обеспечивает видеоизображение в разрешении HD и доступна в формате HD-TVI. Это позволяет использовать традиционный коаксиальный кабель для передачи сигнала. Вместе с записывающим устройством она предназначена для ведения видеонаблюдения. Это устройство предназначено для использования внутри и снаружи помещений.

### 2. Комплект поставки

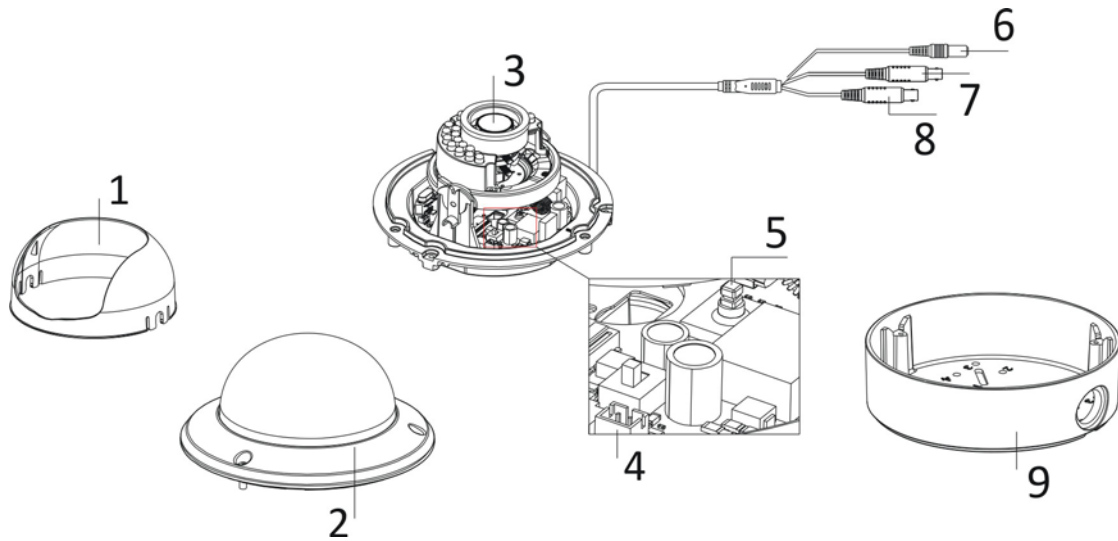
	
<p>Внешняя купольная камера HD-TVI Vario</p>	<p>Указания по технике безопасности</p>
	
<p>Инструмент для установки</p>	<p>Установочный переходник</p>
	
<p>Сверильный кондуктор</p>	

### 3. Свойства и функции

- Передача с помощью обычной инфраструктуры CCTV (до 500 метров через кабель RG6)
- Объектив Vario 2,8 – 12 мм
- Датчик изображения 1/3" КМОП
- ИК светодиоды для ночного наблюдения
- Функция 3D DNR для изображения без шумов
- Функция DWDR для выравнивания контрастов изображения
- Защищенный от непогоды корпус камеры (IP66)
- Меню на экране для настройки камеры (управление через DVR по коаксиальному кабелю)




#### 4. Описание камеры



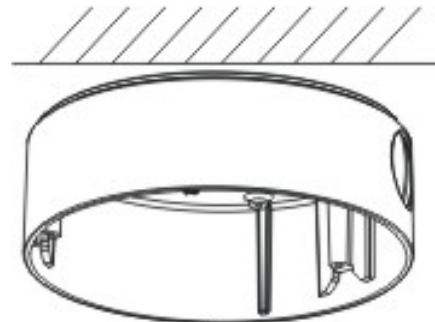
1	Купольная крышка
2	Купол камеры
3	Модуль камеры с объективом
4	HDCC71510: Переключатель HD-TVI и аналогового видеовыхода Дополнительный разъем для аналогового видеовыхода (2-штырьковый переходник в комплекте поставки, обозначение "CVBS")
5	Джойстик для управления меню экрана (OSD)
6	Разъем для подключения питания (5,5 x 2,1 мм, 2-штырьковый разъем)
7	Видеовыход HD-TVI (BNC, надпись "TVI")
8	Аналоговый видеовыход (BNC, для сервисного обслуживания, надпись "ПЦТС")
9	Установочный переходник для монтажа на внешнюю поверхность

#### 5. Монтаж / установка

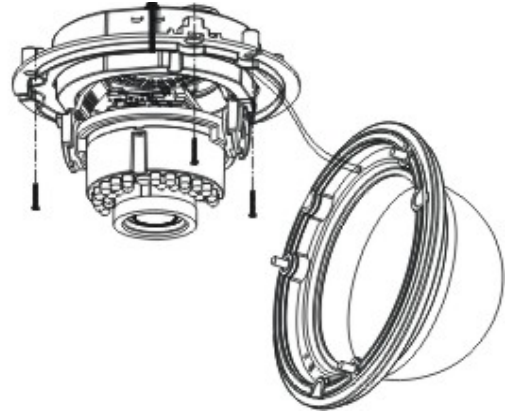
##### 5.1. Монтаж камеры

	<p><b>ВНИМАНИЕ!</b> Во время монтажа камера должна быть отключена от сети электропитания.</p>
---	---

Используйте прилагающийся сверлильный кондуктор для сверления крепежных отверстий на установочном переходнике. При боковой прокладке кабеля на установочном переходнике необходимо подготовить отверстие. При боковой прокладке кабеля следует использовать винтовое кабельное соединение (M25x1.5). Используйте для основания подходящий дюбель и винты для закрепления установочного переходника.



Следующим шагом снимите купол с модуля камеры. Для этого используйте гаечный ключ, входящий в комплект поставки.



**!** Чтобы облегчить установку, установочный переходник оснащен тросиком с петлей для подвешивания модуля камеры.

Затем пропустите кабель через установочный переходник и направьте его либо в потолок, либо через боковое отверстие.

При необходимости подключение к установочному кабелю можно осуществить внутри установочного переходника.

После этого вставьте модуль камеры в установочный переходник. При этом следите, чтобы направляющая дужка и направляющая канавка установочного переходника соответствовали модулю камеры. Только в этом случае будет достигнуто корректное положение модуля камеры.

**!** Теперь затяните фиксирующие винты модуля камеры.

После выравнивания модуля камеры установите козырек и купол камеры.

**!** Теперь зафиксируйте купол камеры.


## 5.2. Ориентация камеры

Ориентация модуля камеры может осуществляться по трем осям.							
	<table> <tr> <td>1: Наклон</td> <td>80°</td> </tr> <tr> <td>2: Вращение</td> <td>90°</td> </tr> <tr> <td>3: Поворот</td> <td>355°</td> </tr> </table>	1: Наклон	80°	2: Вращение	90°	3: Поворот	355°
1: Наклон	80°						
2: Вращение	90°						
3: Поворот	355°						

	<p>Радиус действия ИК излучения в значительной степени зависит от условий окружающей среды. Если окружающая среда в поле видимости камеры обладает плохими отражающими свойствами, или в пределах максимальной дальности освещения не находится никакого объекта, то яркость видеоизображения ночью может быть слишком низкой. Следствием этого может быть плохое качество видеоизображения.</p> <p>Помимо этого, при установке камеры необходимо следить, чтобы вокруг поля видимости камеры и в непосредственной близости от нее не находилось никаких объектов (например, водосточного желоба или стены). Эти объекты могут привести к</p>
--	---

отражению инфракрасного освещения. В результате на видеоизображении могут возникнуть круговые наплывы в противоположном объекту направлении.

### 5.3. Электропитание


	<p><b>ВНИМАНИЕ!</b> Перед началом установки убедитесь в том, что напряжение электропитания соответствует номинальному напряжению камеры.</p>
---	--

Для электропитания камер необходимое напряжение составляет 12 В пост. тока. или 24 В перем. тока. Не нужно соблюдать полярность подачи напряжения постоянного тока!


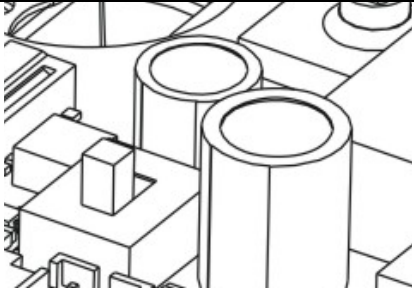
### 5.4. Прокладка видеокабеля

Чтобы передать видеосигнал HD-TVI камеры на регистратор, нужно подключить коаксиальный кабель типа RG59 или RG6 с BNC-разъемом (штырьковым) к разъему с надписью "TVI". Длина кабеля для присоединения к другому устройству не должна превышать 500 метров (для RG6) или 300 м (для RG59).

К аналоговому видеовыходу (надпись "CVBS") можно подключить коаксиальный кабель типа RG59 или RG6. Длина кабеля для присоединения к другому прибору не должна превышать 100 метров.

	<p>Чтобы обеспечить оптимальную передачу сигнала HD-TVI, необходимо избегать перелома, заземления или слишком малого радиуса прокладки кабеля (минимальный радиус изгиба 6 см). Если кабель поврежден или стал пористым вследствие процесса старения, то это тоже может отразиться на качестве сигнала или изображения (например, образование теней по краям).</p>
--	--

### 5.5. Переключение HD-TVI и аналогового видеовыхода

<p>На пластине модуля камеры находится переключатель, который активирует выход HD-TVI или аналоговый видеовыход.</p> <p>На этой модели невозможно одновременно активировать оба выхода.</p> <p> Установите переключатель после установки и/или выравнивания модуля камеры в положение "TVI", чтобы был активирован выход HD-TVI.</p>	
---	--



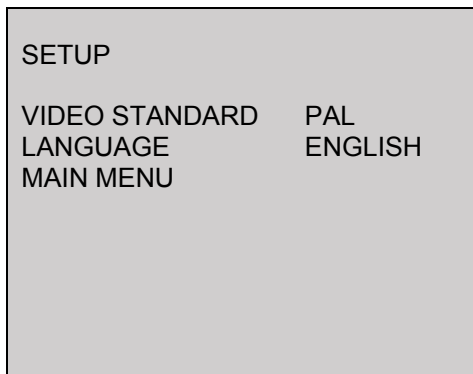
## 6. Меню экрана

### 6.1. Открыть меню экрана (OSD)

Меню экрана (OSD, On-Screen-Display) этой камеры можно открыть либо с помощью джойстика, находящегося в камере, либо через ABUS HD-TVI DVR. Для этого воспользуйтесь инструкцией по эксплуатации ABUS HD-TVI DVR.

### 6.2. Описание меню экрана (OSD)

При нажатии на клавишу управления меню OSD откроется экранное меню OSD. С помощью этого экранного меню можно осуществить детальные настройки.



Функция	Описание
VIDEO STANDARD	Установка стандартного видео  PAL: Выход и выход сервисного монитора установлены по умолчанию на 50 Гц (например, 720p50 или 1080p50 и/или PAL) NTSC: Выход и выход сервисного монитора установлены по умолчанию на 60 Гц (например, 720p60 или 1080p60 и/или NTSC)
LANGUAGE	Установка отображаемого языка меню экрана  В настоящий момент для этой модели камеры доступно меню только на английском языке.
MAIN MENU	Расширенные настройки камеры  Нажмите клавишу ENTER, чтобы вызвать меню расширенных настроек камеры.

## ГЛАВНОЕ МЕНЮ

SETUP	
AE	↓
WB	AUTO
DAY&NIGHT	SMART↓
VIDEO SETTING	↓
FUNCTION	↓
RESET	
SAVE&EXIT	SAVE

## AE

В этом пункте меню регулируются общие настройки экспозиции, например, должна ли камера обрабатывать высокие контрасты или ей необходимы специальные настройки для ночного наблюдения.

Функция	Описание
BRIGHTNESS	(1~10): Настройка яркости изображения
AE MODE	GLOBAL AE: Общая автоматическая настройка экспозиции без функции DWDR DWDR: Автоматическая настройка экспозиции с функцией DWDR. Функция DWDR служит для улучшенного отображения высоких контрастов. При этой функции темные участки на видеоизображении освещаются, а светлые участки сохраняют постоянную яркость.
AGC	Автоматическая регулировка усиления. Чем выше настройка, тем светлее видеоизображение при низкой освещенности, тем больше шумов.  OFF: Отключено LOW: Низкая MIDDLE: Средняя HIGH: Высокая
SENSE UP	(0~16): Установка долговременной экспозиции. Благодаря большому времени экспозиции каждого отдельного изображения результирующее изображение получается светлее. Следствием этого является снижение частоты смены кадров (чем больше время экспозиции, тем меньше частота смены кадров) 0: отключено 2~16: Время экспозиции, увеличенное на коэффициент x
RETURN	Назад к предыдущей странице меню















**PL Nota redakcyjna**

Niniejsza instrukcja obsługi jest publikacją ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing. Wszystkie prawa, także do tłumaczenia, zastrzeżone. Reprodukcje wszelkiego rodzaju, np. fotokopia mikrofilm oraz zapis w elektronicznych systemach przetwarzania danych wymagają pisemnej zgody wydawcy.

Przedruk, także we fragmentach, zabroniony.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla stan faktyczny w dacie złożenia do druku.

Zmiany techniczne i zmiany wyposażenia zastrzeżone

**RU Выходные данные**

Данная инструкция по эксплуатации является публикацией компании ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing. Все права, включая перевод, защищены. Для воспроизведения в любом виде, например: фотокопии, микрофильмирования или распознании электронным устройством обработки данных, необходимо письменное разрешение издателя.

Повторная печать, включая отдельные фрагменты, запрещена. Данная инструкция по эксплуатации соответствует состоянию техники на момент печати. Компания оставляет за собой право на внесение изменений в состав техники и оснащения.

© Copyright 10/2015 by ABUS Security-Center